



Inhalt dieses Dokuments

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen. Je nach Version und Voreinstellung der verwendeten Programme müssen Sie zusätzlich die STRG- (bzw. CTRL-)Taste gedrückt halten.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|--------------------|
| Cicero, Orationes philippicae 13,1-5: Ein Krieg mit M. Antonius ist richtig und unausweichlich..... | 2 |
| Orationes Philipicae 13, 6-7: Tapferkeit und Weisheit..... | 6 |
| Orationes Philippicae 13, 16-17: Die finanziellen Interessen der reichen Bürger und der Bürgerkrieg..... | 8 |
| Erläuterung der Symbole..... | 10 |



Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg

M.Tullius Cicero: Orationes philippicae 13, 1-5

Cicero, Orationes philippicae 13,1-5: Ein Krieg mit M. Antonius ist richtig und unausweichlich

In der 13. Rede, die er am 20. März 43 v. Chr. hielt, wendet sich Cicero gegen einen Friedensvorschlag, den → M. Aemilius Lepidus eingebracht hatte, und er reagiert auf einen Brief, den Antonius an Lepidus und → Hirtius geschickt hatte. Zuerst aber legt er dar, unter welchen Umständen es überhaupt erlaubt und sinnvoll sein kann, Krieg statt Frieden zu wählen.

Grammatik: Gerundium / Gerundiv

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|--|
| Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments | |
| [1] A principio huius belli, patres conscripti, quod cum impiis civibus consceleratisque Σ suscepimus Σ, timui, ne condicio insidiosa pacis libertatis recuperandae Σ studia restingueret. | insidiosus: gefährlich, verfänglich, riskant libertatis: verbinden Sie dieses Wort mit den folgenden zwei Wörtern, nicht mit dem vorangehenden, bilden Sie also diese Gruppe: libertatis recuperandae studia. GH Gerundium/ Gerundiv. restinguere: ersticken |
| Dulce enim etiam nomen est pacis, res vero ipsa cum iucunda, tum salutaris. Nam nec privatos focos nec publicas leges videtur nec libertatis iura cara habere, quem discordiae Σ, quem caedes Σ civium, quem bellum civile delectat, eumque ex numero hominum eiciendum, ex finibus humanae naturae exterminandum puto. | cum ... tum: sowohl... als auch besonders exterminare: auslöschen salutaris, salutare (zweiendiges Adjektiv der i-Dekl.): heilsam quem: der mit quem beginnende Relativsatz hat kein Bezugswort im Hauptsatz; Sie müssen dort also ein Pronomen wie 'is' ergänzen. focus, foci, m.: der Herd carum habere: wertschätzen exterminandum puto: GH Gerundium/ Gerundiv. |
| Itaque, sive Sulla sive Marius sive uterque sive Octavius sive Cinna sive iterum Sulla sive alter Marius et Carbo sive qui alius civile bellum optavit, eum detestabilem civem rei publicae natum iudico. | Sulla, Marius, Octavius, Cinna, alter (der zweite) Marius: Sulla, Marius: römische Politiker, die zu Beginn des Jahrhunderts Italien und Rom mit Bürgerkriegen überzogen und die hier als schlechte Beispiele herangezogen werden. 'Alter Marius' ist Marius' Sohn. detestabilis: verachtenswert |

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|---|
| <p>Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments</p> <p>[2] Nam quid ego de proximo dicam, cuius acta defendimus, auctorem ipsum iure caesum fatemur? Nihil igitur hoc cive, nihil hoc homine taetrius Σ, si aut civis aut homo habendus est, qui civile bellum concupiscit. Sed hoc primum videndum est, patres conscripti Σ, cum omnibusne pax esse possit, an sit aliquod bellum inexpiabile, in quo pactio pacis lex sit servitutis Σ.</p> | <p>de proximo (ergänze: bello): der letzte, jüngstvergangene Krieg ist der Bürgerkrieg zwischen Caesar und Pompeius (49-48 v. Chr.) Der 'auctor' ist Caesar</p> <p>hoc cive / hoc homine: GH Kasuslehre – man beachte beim Übersetzen die Komparativform 'taetrius'.</p> <p>caedere, caedo, cecidi, caesum: töten, fällen</p> <p>si... habendus est: habere = halten für. GH Gerundiv</p> <p>inexpiabilis: unvermeidlich</p> <p>pactio pacis...: verbinden Sie: pactio pacis = lex servitutis</p> |

157 Wörter

Cicero stellt seinen Zuhörern vor Augen, mit was für Leuten ein (möglicher, von ihm abgelehnter) Friedensvertrag geschlossen werden müsste. Der Absatz beginnt mit beißendem Sarkasmus.

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|---|
| <p>Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments</p> <p>[4] O fidam dexteram Antoni, qua ille plurimos cives trucidavit, o ratum religiosumque foedus, quod cum Antoniis fecerimus! Hoc si Marcus violare conabitur, Luci eum sanctitas a scelere revocabit. Illis locus si in hac urbe fuerit, ipsi urbi locus non erit.</p> | <p>fidus: vertrauenswürdig dextera: die rechte Hand trucidare: ermorden, meucheln ratus: hier: feststehend, sonst auch: berechnet (eigentlich Partizip Perfekt von reri, reor, ratus sum: berechnen, glauben) Antonii: die Brüder Marcus und Lucius Antonius → sanctitas: die Vertrauenswürdigkeit, Zuverlässigkeit Illis locus: Beginnen Sie die Übersetzung mit der Subjunktion 'si'.</p> |
| <p>Ora vobis eorum ponite ante oculos, et maxime Antoniorum, incessum, aspectum, vultum, spiritum, latera tegentes alios, alios praegredientes amicos.</p> | <p>ante oculos ponere: sich vorstellen os, oris, n.: der Mund, im Plural: das Gesicht incessus, incessus, m: die Gangart, der Schritt vultus, vultus, m.: die Miene spiritus, spiritus, m.: der Atem latera ... amicos: ‚...die Freunde, die teils an ihrer Seite gehen, teils ihnen vorausgehen.‘</p> |
| <p>Quem vini anhelitum, quas contumelias fore censetis minasque verborum!</p> | <p>quem / quas: adjektivisches Fragepronomen, GH 'Hinweise zur Übersetzung des Relativpronomens' anhelitus, anhelitus, m.: der Geruch, Gestank fore ist der Infinitiv des Acl, der von 'censetis' abhängt.</p> |
| <p>Nisi forte eos pax ipsa leniet maximeque, cum in hunc ordinem venerint, salutabunt benigne, comiter appellabunt unum quemque nostrum.</p> | <p>nisi forte: wenn nicht zufällig, es sei denn maxime ist auf benigne zu beziehen lenire: besänftigen benignus: wohlgesonnen, leutselig comis: umgänglich</p> |
| <p>[Philippicae 13, 5] Non recordamini Σ, per deos immortalis, quas in eos sententias dixeritis?</p> <p>Acta M. Antoni rescidistis;</p> <p>leges refixistis, per vim et contra auspicia latas decrevistis Σ, totius Italiae dilectus excitavistis, collegam et scelerum socium omnium hostem iudicavistis.</p> <p>Cum hoc quae pax potest esse?</p> | <p>sententia: der Beschluss. 'Quas' ist adjektivisches Fragepronomen, GH Thema 'Relativpronomen', Nr. 5. rescindere, rescindo, rescidi, rescissum: aufheben, für ungültig erklären refigere, refigo, refixi, refixum: aufheben, abschaffen latas: leges ferre: Gesetze einbringen. Zu ergänzen ist: eas esse, also: decrevistis eas (leges) per vim et contra auspicia latas esse dilectus, dilectus, m.: die (Truppen-)Aushebung; dilectus (Akk. Pl.) excitare: Aushebungen durchführen</p> |

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|---|
| Erläuterung der Symbole ($\Sigma \rightarrow$ GH) am Ende des Dokuments | |
| <p>Hostis si esset externus, id ipsum vix talibus factis, sed posset aliquo modo.</p> <p>Maria, montes, regionum magnitudines interessent; odisses eum, quem non videres.</p> | <p>talibus factis: Überprüfen Sie genau, welche Sinnrichtung des Kasus hier am besten gewählt wird. Am Ende des Dokuments finden Sie einen Hinweis.</p> <p>interesse: dazwischen liegen</p> <p>odisse: hassen</p> |
| <p>Hi in oculis haerebunt et, cum licebit, in faucibus;</p> <p>quibus enim saeptis tam immanes Σ beluas continebimus?</p> | <p>Hi: diese hier, also die Feinde im Inneren, d.h. die Anhänger des Antonius.</p> <p>fauces, faucium, f.: die Kehle</p> <p>saeptum: die Einfriedung, der Zaun, das Gehege</p> <p>belua: die Bestie</p> |
| <p>[Philippicae 13, 5, Fortsetzung]</p> <p>At incertus exitus belli.</p> <p>Est omnino fortium virorum, quales vos esse debetis, virtutem praestare (tantum enim possunt), fortunae culpam non extimescere.</p> | <p>exitus, exitus, m.: der Ausgang</p> <p>fortium virorum: Siehe die Erläuterungen zum Genitiv GH Kasuslehre.</p> <p>quales: wie</p> <p>culpa: hier: die Missgunst</p> <p>extimescere: fürchten</p> |

188 Wörter

Grammatik: Kasuslehre

§ 13,5: talibus factis: bei solchen Vorfällen; Ablativus modi (der Art und Weise)



Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg

M.Tullius Cicero: Orationes philippicae 13

Orationes Philippicae 13, 6-7: Tapferkeit und Weisheit

Bevor Cicero auf den konkreten Friedensvorschlag des Lepidus eingeht, fragt er, ob die philosophischen Begriffe der Tapferkeit und der Weisheit für die Frage nach Krieg und Frieden eine Lösung erbringen. Er greift dabei auf die Lehre von den Kardinaltugenden zurück, die er z.B. in seiner philosophischen Schrift *De officiis* (Über die Pflichten) erläutert.

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|---|
| Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments | |
| <p>[Philippicae 13, 6]</p> <p style="text-align: center;">Sed quoniam ab hoc ordine Σ non fortitudo solum, verum etiam sapientia postulat</p> <p style="text-align: center;">(quamquam vix videntur haec posse seiungi, seiungamus tamen),</p> <p>fortitudo dimicare iubet, iustum odium incendit, ad confligendum impellit, vocat ad periculum;</p> <p>quid sapientia?</p> | <p>seiungere, seiungo, seiunxi, seiunctum: trennen</p> <p>dimicare: kämpfen</p> <p>incendere: entflammen</p> <p>impellere: zu etwas antreiben</p> <p>confligere: sich streiten, kämpfen</p> |
| <p>[Philippicae 13, 6, Fortsetzung]</p> <p>Cautioribus utitur consiliis, in posterum providet, est omni ratione tector.</p> <p>Quid igitur censet?</p> <p>Parendum est enim atque id optimum iudicandum, quod sit sapientissime constitutum.</p> <p>Si hoc praecipit,</p> <p style="text-align: center;">ne quid vita existimem antiquius, ne decernam Σ capitis periculo,</p> <p>fugiam omne discrimen, quaeram ex ea:</p> | <p>Das Subjekt dieses Satzes ist 'sapientia'</p> <p>cautus: vorsichtig</p> <p>providere: Vorsorge treffen (mit Dativ- Objekt: sorgen für)</p> <p>parendum: GH Gerundivum</p> <p>antiquus: hier: wertvoll</p> <p>vita: Ablativ. Bestimmen Sie die Sinnrichtung des Ablativs sorgfältig und beachten Sie dabei, dass ein Komparativ im Satz enthalten ist. (GH Kasuslehre: Ablativ)</p> <p>discrimen, discriminis, n.: die Gefahr</p> |
| <p>"Etiamne, si erit, cum id fecero, serviendum Σ ?"</p> <p>Si annuerit, ne ego Sapientiam istam, quamvis sit erudita, non audiam.</p> | <p>si erit: Ordnen Sie 'si erit serviendum, cum id fecero'. GH Gerundivum</p> <p>annuere, annuo, annui: zustimmend nicken</p> |

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|--|
| <p>Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments</p> <p>Sin responderit:</p> <p>"Tuere ita vitam corpusque servato, ita fortunas Σ, ita rem familiarem Σ,</p> <p style="padding-left: 40px;">ut haec libertate posteriora ducas itaque his uti velis,</p> <p style="padding-left: 80px;">si libera re publica possis,</p> <p style="padding-left: 40px;">nec pro his libertatem, sed pro libertate haec proicias tamquam pignora iniuriae":</p> <p>tum Sapientiae vocem audire videar eique ut deo paream.</p> | <p>servato: feierlicher Imperativ 2. Ps. Sg. zu servare</p> <p>posterior: unterlegen, zweitrangig</p> <p>si: ergänzen Sie im Nebensatz das Wort 'uti'</p> <p>ducere: hier: halten für, m. doppeltem Akkusativ</p> <p>proicere (proicio, proieci, proiectum) pro: etwas hingeben für etwas anderes</p> <p>pignus, pignoris, n.: das Pfand</p> |
| <p>[Philippicae 13, 7] Itaque, si receptis illis esse possumus liberi, vincamus odium pacemque patiamur;</p> <p>sin otium incolumibus iis esse nullum potest, laetemur decertandi oblatam esse fortunam.</p> | <p>recipere, recipio, recepi, receptum: akzeptieren, aufnehmen</p> <p>illi: gemeint sind Antonius und seine Anhänger</p> <p>incolumis, incolume: unversehrt. Nominaler Abl. Abs.</p> <p>fortuna: hier: die Gelegenheit</p> |
| <p>Aut enim interfectis illis fruemur victrix re publica aut oppressi (quod omen avertat Iuppiter!) si non spiritu, at virtutis laude vivemus.</p> | <p>victrix, victricis, f.: die Siegerin</p> <p>spiritus, spiritus, m.: der Atem, das Leben</p> |

Philippicae 13,6-7: 185 Wörter



Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg

M.Tullius Cicero: Orationes philippicae 13

Orationes Philippicae 13, 16-17: Die finanziellen Interessen der reichen Bürger und der Bürgerkrieg

Cicero beschreibt noch einmal die beiden Fronten, die einander gegenüberstehen; sodann versucht er, an Lepidus' finanzielle Interessen zu appellieren, die durch Antonius in Gefahr seien.

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|---|
| Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments | |
| <p>[Philippicae 13, 16] Caesar confecit invictum exercitum; duo fortissimi consules adsunt cum copiis;</p> <p>L. Planci →, consulis designati, varia et magna auxilia non desunt;</p> <p>in D. Bruti → salute certatur Σ ;</p> <p>unus furiosus gladiator cum taeterrimorum Σ latronum Σ manu contra patriam, contra deos penates, contra aras et focos, contra quattuor consules gerit bellum.</p> | <p>Caesar: Hier ist Octavian gemeint.</p> <p>conficere: zusammenstellen</p> <p>consul designatus: der designierte Konsul, d.h. der für das Folgejahr bereits gewählte Konsul</p> <p>salus, salutis, f: die Rettung</p> <p>dei penates: die Penaten (römische Götter, die für das Wohlergehen des Hauses und der Familie zuständig waren)</p> <p>focus, foci, m.: der Herd</p> |
| <p>Huic cedamus, huius condiciones audiamus, cum hoc pacem fieri posse credamus? At periculum est, ne opprimamur.</p> <p>Non metuo, ne is, qui suis amplissimis fortunis Σ nisi bonis salvis frui non potest, prodat salutem suam.</p> <p>Bonos cives primum natura efficit, adiuvat deinde fortuna.</p> | <p>salvus: wohlbehalten; bonis salvis: nominaler Ablativus absolutus</p> <p>is: derjenige. Cicero spielt hier auf Lepidus an; das wird aber erst im folgenden Abschnitt ganz deutlich.</p> <p>frui, fruor, fructus sum: genießen</p> <p>prodere, prodo, prodidi, proditum: verraten, in Gefahr bringen</p> |
| <p>Omnibus enim bonis expedit salvam esse rem publicam.</p> <p>Sed in iis, qui fortunati Σ sunt, magis id apparet.</p> | <p>expedire, expedio, expedivi, expeditum: nützen, fördern; hier als unpersönliches Verb benutzt ('es nützt'), so dass davon ein Acl abhängt.</p> |

| Text | Übersetzungshilfen und Kommentar |
|---|--|
| Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende des Dokuments | |
| <p>[Philippicae 13, 17]</p> <p>Quis fortunatior Σ Lepido →, ut ante dixi, quis eodem sanior?</p> <p>Vidit eius maestitiam atque lacrimas populus Romanus Lupercalibus, vidit, quam abiectus, quam confectus esset, cum Caesari diadema imponens Antonius servum se illius quam collegam esse malebat.</p> | <p>sanus: vernünftig</p> <p>maestitia: Traurigkeit</p> <p>abiectus: verzweifelt</p> <p>confectus: niedergeschlagen</p> <p>Lupercalibus: Cicero spielt hier auf die Situation im Februar 44 v. Chr. an, als Antonius C. Iulius Caesar ein Diadem anbot: Philippicae 2, 84-87; in dieser Textsammlung vorhanden.</p> <p>diadema: das Diadem (eine Schmuckband, das um die Stirn gelegt wurde und das als Symbol für die Königswürde angesehen wurde).</p> <p>Caesari: hier ist C. Iulius Caesar gemeint.</p> |



Münze des Antonius aus dem Ende des Jahres 43 v. Chr., nach dem Abschluss des 2. Triumvirats. Antonius bemüht sich mit dieser Münze, seine Verbindung zu → C. Iulius Caesar zu unterstreichen. Quelle: CNG Coins, URL, mit weiteren Angaben: <http://www.cngcoins.com/Coin.aspx?CoinID=83609>

| | |
|---|--|
| <p>Qui si reliquis flagitiis et sceleribus se abstinere potuisset, tamen unum ob hoc factum dignum illum omni poena putarem. Nam, si ipse servire poterat, nobis dominum cur imponebat?</p> | <p>unum ob hoc: ordnen Sie: ob hoc unum</p> <p>dignus m. Abl.: einer Sache würdig</p> <p>dominus: gemeint ist C. Iulius Caesar</p> <p>cur leitet den indirekten Fragesatz ein;</p> <p>ordnen Sie also: cur nobis dominum imponebat</p> |
|---|--|

Et, si eius pueritia pertulerat libidines eorum, qui erant in eum tyranni, etiamne in nostros liberos dominum et tyrannum comparabat? Itaque illo interfecto, qualem in nos eum esse voluit, talis ipse in ceteros extitit.

pueritia: die Jugend. Cicero spielt hier auf die Gerüchte über Antonius' lasterhaften Lebenswandel in seiner Jugend an. Siehe die 2. Philippische Rede, § 44 f. (Dieser Textauszug ist auch in der Textsammlung des LBS vorhanden).

Philippicae 13,16-17: 200 Wörter

Erläuterung der Symbole

Diese Symbole zeigen eine Zusatzinformation an:

➔ Personenverzeichnis

Σ Spezialwortschatz

GH: Grammatische Hilfen

Diese Zusatzinformationen erhält man auf den Seiten des Landesbildungsservers Baden-Württemberg: www.latein-bw.de Weiter geht's mit „Philippicae“

Url dieses Dokuments: <http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philippicae>